**06.04 Battle Ballads Translation Assignment (50 points)**

**Horace**

Translate this story about the Augustan poet, Horace. You will submit your work to your instructor for a grade. Make sure to use the Translation Help and New Vocabulary!

**Translate the following sentences from Latin to English:**

1. Bello Civile gesso, omnes cives inter aut Octavianum aut Brutum legere compellebantur.
2. Didicimus Horatium, poetam clarissimam, in bello cum Bruto Cassioque pugnavisse.
3. Horatius, autem, dixit se in proelio scutum suum amisisse vis se et se fugisse.
4. Bruto Cassioque victis, Octavianus dedit veniam multis viris, qui in bello civile pugnaverant.
5. Venia Horatio data est et is ab imperatore Romanisque amatus est.

**Answer the following Grammar and Comprehension Questions (1–2 sentences):**

1. List two Latin sensory verbs from this passage.
2. Are the actions of *amisisse* and *fugisse* occuring before, at the same time, or after dixit in sentence 3?
3. Name the relative clause in sentence 4.

**Answer the following Short Essay question (3–4 sentences):**

4. In a paragraph, explain your steps and methodology for translating sentence 2*: Didicimus Horatium, poetam clarissimam, in bello cum Bruto Cassioque pugnavisse.* 

* Within your answer, identify your main sentence and the indirect statement. Also, name the subject of the indirect statement and the verb of the indirect statement. Tell us the tense, voice, and its time relationship to the main sensory verb. Identify any other pertinent grammar in this sentence.

**Translation Help and New Vocabulary:**

|  |
| --- |
| **6.04 New Grammar to Look Out For!**   * Indirect Statements |

|  |
| --- |
| **Vocabulary Aid**     * *gero, gerere, gessi, gestus,* wear, carry on (means ‘to wage’ when accompanied by *bellum*) * *Octavius, Octavii, m.* Octavian * *Brutus, Bruti, m.* Brutus (famous for killing Julius Caesar) * *Cassius, Cassii, m.* Cassius (also famous for killing Julius Caesar) * *quod,* because * *venia, veniae, f.* pardon, forgiveness * *Imperator, Imperatoris, m.* emperor, commander, general * *Horatius, Horatii, m.*  Horace (a famous Roman Poet) * *gravis, gravis,* important, heavy, serious |

|  |
| --- |
| **Translation Checklist**   * Have you identified the tense, voice, person, number, and mood of the verb? * Have you identified the case, number, and gender for the nouns and adjectives? * Do your English definitions for each of the words in the Latin translation match the definitions found in the toolbox dictionary? * Have you double-checked your Latin vs. English word order?   + HINT: In Latin, adjectives follow the nouns they modify, Genitive nouns follow the nouns they possess, and verbs are typically found at the end of the sentence. * Did you transfer all punctuation from Latin to English? |

Latin 2 Translation Rubric (50 points)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Category** | **Proficiency** | **Approaching Proficiency** | **Needs Improvement** |
| **Clarity of Translation** | **15–13 points**  The student skillfully completes the following tasks at the appropriate level:   * translates known vocabulary, using definitions that fit the context * uses context to apply new or unfamiliar vocabulary in translation * uses appropriate tone and language for the context of the translation * applies appropriate sentence formatting in English | **12–9 points**  The student partially completes the following tasks at the appropriate skill level:   * translates known vocabulary, using definitions that fit the context * uses context to apply new or unfamiliar vocabulary in translation * uses appropriate tone and language for the context of the translation * applies appropriate sentence formatting in English | **8–0 points**  The student is unable to complete the following tasks at the appropriate skill level:   * translates known vocabulary, using definitions that fit the context * uses context to apply new or unfamiliar vocabulary in translation * uses appropriate tone and language for the context of the translation * applies appropriate sentence formatting in English |
| **Accuracy of Translation** | **15–13 points**  The student applies all known grammar rules and translation techniques to present a grammatically accurate translation in English. | **12–9 points**  The student applies some known grammar rules and translation techniques to present a mostly accurate translation in English. | **8–0 points**  The student does not apply known grammar rules and translation techniques and/or translation is not accurate. |
| **Grammar and Comprehension Questions** | **10–7 points**  The student correctly identifies grammatical constructs within the translation and demonstrates comprehension of content. | **6–4 points**  The student identifies some grammatical constructs within the translation and demonstrates limited comprehension of content. | **3–0 points**  The student does not identify grammatical constructs with the translation and does not demonstrate comprehension of content. |
| **Short Answer** | **10–7 points**  The student fully applies known Latin and English grammar and contextualized cultural knowledge to short answer explanation(s). | **6–4 points**  The student somewhat applies known Latin and English grammar and contextualized cultural knowledge to short answer explanation(s). | **3–0 points**  The student does not apply known Latin and English grammar and contextualized cultural knowledge to short answer explanation(s). |
| **Total 50 points** |  |  |  |